



# FRÜHE

in der tschetschenischen Gesellschaft

*Erfahrungen und Präventivmaßnahmen aus der Praxis des  
Kaukasischen Frauenrats in Wien*

# РАННИЙ БРАК

среди чеченцев

*Опыт и меры предупреждения из практики работы  
Кавказского Женсовета в Вене*

## **IMPRESSUM**

Herausgeber: Verein Kaukasischer Frauenrat für den Inhalt verantwortlich

[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)

Inhalt: Nataliya Dums anhand der Beratungstätigkeit des Kaukasischen Frauenrates, Beraterin Malika Yahyaeva.

Lektorat: Regina Kamauf, Joachim Frank, Siegfried Wöber

Druckerei: FBDS DRUCK

Wien, April 2017

## **ИЗДАТЕЛЬ**

Издатель: общественная организация Кавказский Женсовет

[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)

Содержание: Наталья Думс и Малика Яхьяева.

Редакторы: Регина Камауф, Йохим Франк, Сигфрид Вебер.

Издательство: FBDS DRUCK

Вена, апрель 2017

# INHALT

EINLEITUNG .....	6
Frühehen.....	8
<i>Wie verbreitet sind Frühehen?</i> .....	8
<i>Einstellung der Eltern zur Frühehe</i> .....	8
Gründe für Frühehen: soziale und kulturelle Rahmenbedingungen...	10
<i>Zwei Tschetschenische Kriege</i> .....	10
<i>Wirtschaftlicher Druck</i> .....	10
<i>Leistungsschwächen in der Pflichtschule/mangelnde Berufsaussichten</i> .....	10
<i>Frühehe für die eigene Unabhängigkeit</i> .....	12
<i>Patriarchale Lebensordnung</i> .....	12
<i>Frühehen und Brautraub</i> .....	12
Gründe für das Zerbrechen von Frühehen.....	14
<i>Fehlende wirtschaftliche und soziale Reife</i> .....	14
<i>Neue gesellschaftliche Rahmenbedingungen</i> .....	14
Negative Folgen von Frühehen.....	16
Vorbeugung der Frühehen durch die Eltern.....	18
Literaturempfehlungen.....	20

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	7
Ранние браки.....	9
<i>Как часто встречаются ранние браки?</i> .....	9
<i>Отношение родителей к ранним бракам</i> .....	9
Причины ранних браков: социальные и экономические условия.....	11
<i>Две чеченские войны</i> .....	11
<i>Экономическое давление</i> .....	11
<i>Пробелы в школьных знаниях/слабые надежды на получение профессии</i> .....	11
<i>Ранний брак для собственной независимости</i> .....	13
<i>Патриархальный уклад жизни</i> .....	13
<i>Ранние браки и похищение невест</i> .....	13
Причины распада ранних браков .....	15
<i>Недостаточная экономическая и социальная зрелость</i> .....	15
<i>Новые общественные условия</i> .....	15
4. Отрицательные последствия ранних браков .....	17
5. Профилактические меры со стороны родителей .....	19
6. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА .....	21

# EINLEITUNG

Die Beratungsstelle des Kaukasischen Frauenrates ist im Juli 2010 als Projekt der Österreichisch-Kaukasischen Gesellschaft entstanden. Im Lauf der Zeit ist die Beratungstätigkeit zum Schwerpunkt der Österreichisch-Kaukasischen Gesellschaft geworden. Deshalb wurde die Beratungsstelle im 2014 von der Österreichisch-Kaukasischen Gesellschaft getrennt und als unabhängiger Verein gegründet, um sich mit der Beratungstätigkeit zu befassen. Seit der Gründung der Beratungsstelle agiert sie als Vertretung der kaukasischen Frauen, die als Flüchtlinge nach Österreich gekommen sind.

Unsere Beratungsstelle hat einige Besonderheiten, die sie unter den österreichischen Beratungsstellen einzigartig machen. Erstens, alle Beratungen finden auf Russisch, Tschetschenisch oder Deutsch statt. Zweitens, zu unserer Zielgruppe gehören sowie erwachsene Frauen, als auch heranwachsende Mädchen, da sie im Rahmen der Tradition als Erwachsene gelten. Außerdem sind alle Aktivitäten von Mitarbeiterinnen kaukasischen Abstammung durchgeführt, die spezifische Schwierigkeiten der Frauen aus ihrer Zielgruppe aus eigener Lebenserfahrung kennen.

Frau Malika Yahyaeva, die als Trainerin und Integrationsberaterin seit der Gründung der Beratungsstelle tätig ist, ist auf die Idee gekommen ihre Erfahrung zusammenzufassen und als Broschüre zu veröffentlichen. Das Problem der Frühehen wurde im Rahmen ihrer Tätigkeit in den vergangenen Jahren von ihrer Klientinnen häufig angesprochen. Die Frühehen sind in der tschetschenischen Gemeinschaft weit verbreitet, aber kaum als Problem mit sozialen Folgen gesehen. Ein Ziel dieser Broschüre ist deshalb, ein Problembewusstsein dafür zu schaffen und zu einer offenen Auseinandersetzung mit diesem sozialen Phänomen anzuregen.

Finanzielle Unterstützung dazu gab es von der Kahane Stiftung und in kleinerem Umfang auch von der MA 17, der MA 57 und dem BKA. Im Jahre 2011 erhielt das Projekt auch eine Auszeichnung der SozialMarie Stiftung.

## **ВВЕДЕНИЕ**

Консультационный центр Кавказского Женсовета был организован в 2010 г. как проект Австрийско-Кавказского общества. Со временем проведение консультаций стало основной деятельностью Австрийско-Кавказского общества. По этой причине в 2014 г. консультационный центр был отделен от Австрийско-Кавказского общества и организован как самостоятельная общественная организация, чтобы сосредоточиться на консультационной деятельности. Со времени своего основания консультация действует как представительство интересов кавказских женщин, которые приехали в Австрию как беженки.

Наш консультационный центр имеет ряд особенностей, которые делают его непохожим на другие консультации. Во-первых, консультации проводятся на русском, чеченском и немецком языке. Во-вторых, в нашу целевую группу входят не только взрослые женщины, но и девочки-подростки, поскольку согласно с традицией они считаются взрослыми. Кроме того, вся консультационная деятельность проводится сотрудницами кавказского происхождения, которые знают специфические проблемы женщин из целевой группы по своему жизненному опыту.

Малика Яхьяева, которая со времени основания консультации работает в ней консультанткой и тренером, высказала идею описать свой опыт в форме брошюры, чтобы ее опубликовать. Проблема ранних браков в прошедшие годы часто затрагивалась ее клиентками в рамках консультаций. Ранние браки широко распространены в чеченском обществе, но едва ли рассматриваются как проблема с социальными последствиями. Поэтому целью этой брошюры является развитие отношения к ним как к проблеме и призыв к открытому обсуждению этого общественного явления.

Финансовая поддержка была получена от фонда Кахане, а также в меньшей мере от 17-ого и 57-ого отделов магистрата Вены и министерства по делам женщин. В 2011 г. проект получил приз фонда Социальмари.

## **FRÜHEHEN**

Die Ehe hat in der tschetschenischen Gesellschaft einen hohen Stellenwert. Dabei ist der Aspekt, dass eine Ehe nicht nur zwei Individuen sondern zwei Familien verbindet, viel stärker als in westlichen Gesellschaften ausgeprägt. Ehen werden zuerst nach islamischem Recht vor einem Mullah geschlossen und erst später bei Bedarf auch beim Standesamt. Die islamische Heirat ist in der tschetschenischen Gesellschaft diejenige, die als „offiziell“ zählt. Sie ist insgesamt weniger formell als eine standesamtliche Heirat, und vor allem sind dazu meist keine Personaldokumente erforderlich, die für viele Flüchtlinge schwer zu besorgen sind.

### **Wie verbreitet sind Frühehen?**

Dem traditionellen tschetschenischen Gewohnheitsrecht (Adat) und auch dem islamischen Recht zufolge gilt ein Mädchen als heiratsfähig, sobald es geschlechtsreif ist. Deshalb kann es auch vorkommen, dass Mädchen schon mit 16-17 Jahren und in seltenen Fällen noch früher heiraten.

Laut Berichten aus Tschetschenien sind dort Frühehen relativ weit verbreitet. Da die meisten Ehen in der Moschee nach muslimischem Recht geschlossen werden, ist ihre statistische Erfassung schwierig und auch in den EU-Staaten gibt es keine verlässlichen statistischen Daten über Frühehen.

In ersten zwei Jahren der Beratungstätigkeit fanden zahlreiche Gespräche in Zusammenhang mit Frühehen statt, die 60 % aller Beratungen betreffen. Viele Mütter sind beunruhigt, weil sie ihre Töchter als zu unreif fürs Familienleben halten. Die jungen Mädchen kommen in die Beratungsstelle normalerweise erst nach der Scheidung, um mit Hilfe der Beraterin ihr Leben zu planen.

### **Einstellung der Eltern zur Frühehe**

Die Eltern haben zumeist keine klare Haltung in Bezug auf mögliche Frühehen ihrer Kinder. Einerseits, sind ihnen die typischen Gefahren der Frühehen, wie abgebrochene Schule, bewusst und sie bereiten ihnen Sorgen. Viele künftige Schwiegermütter versichern den Eltern der Braut, dass sie sich um deren Schulabschluss kümmern werden - diese Versprechungen werden aber oft nicht in die Tat umgesetzt. Andererseits, sind die Eltern zufrieden, dass ihre Kinder aufgrund ernster Überlegung eine eigene Familie gründen und ihre Obhut verlassen. Eine der Hoffnungen der Eltern des Bräutigams könnte zum Beispiel auch sein, dass das stabile Familienleben ihren Sohn vor schlechten Einflüssen wie Alkohol und Drogen fernhalten kann. Außerdem haben manche Eltern auch selbst früh geheiratet und wenden deshalb wenig dagegen ein, wenn ihre Kinder denselben Weg wählen, obwohl sich die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen geändert haben.

## **РАННИЕ БРАКИ**

Брак в чеченском обществе пользуется большим уважением. Социальный аспект брака, который выражается в том, что брак соединяет не только двух человек, но и две семьи, выражен гораздо сильнее, чем в западном обществе. Браки сначала заключаются муллой по мусульманскому праву и только позднее при необходимости в ЗАГСе. Мусульманский брак среди чеченцев считается „официальным“. В целом он не такой формальный, как брак, заключенный в ЗАГСе, и прежде всего для него не нужны практически никакие личные документы, которые беженцы могут предоставить только с большим трудом.

### **Как часто встречаются ранние браки?**

Согласно с традиционным чеченским правом (адат), а также и с исламским правом, девушка считается готовой к браку, когда наступает ее половая зрелость. Поэтому девушки могут вступать в брак уже в возрасте 16-17 лет, а в отдельных редких случаях еще раньше.

Доклады из Чечни сообщают, что ранние браки широко распространены. Так как большинство браков заключаются в мечетях по мусульманскому праву, то сложно получить статистические данные по их распространению. В странах Евросоюза также нет надежной статистики по ранним бракам.

В течение двух лет с начала работы нашего консультационного центра были проведены многочисленные консультации, связанные с ранними браками, которые составляют 60% от всех консультаций. Многие матери выражают свою обеспокоенность ранними браками своих дочерей, т. к. они считают своих дочерей недостаточно зрелыми для семейной жизни. Молодые девушки приходят в консультацию обычно в связи разводом, чтобы с помощью консультантки планировать свою жизнь.

### **Отношение родителей к ранним бракам**

Родители обычно не имеют четкой позиции по отношению к возможным ранним бракам своих детей. С одной стороны, они осознают типичные опасности ранних браков, как например, брошенная школа, и они вызывают у них беспокойство. Многие будущие свекрови заверяют родителей невесты, что они позаботятся о том, чтобы она закончила школу, но эти обещания часто не претворяются в жизнь. С одной стороны, родители довольны, когда их дети после серьезных размышлений решают создать семью и покидают их кров. Родители жениха могут тоже надеяться, что стабильная семейная жизнь может удержать их сына от дурного влияния, алкоголя и наркотиков. Кроме того, некоторые родители сами тоже рано вступили в брак и поэтому мало возражают, если их дети хотят идти тем же путем, хотя с тех пор поменялись общественные условия.



## **GRÜNDE FÜR FRÜHEHEN: SOZIALE UND KULTURELLE RAHMENBEDINGUNGEN**

### **Zwei Tschetschenische Kriege**

Die Geschichte Tschetscheniens, mit seinen vielen, langen und zerstörerischen Kriegen, seinen niedergeschlagenen Aufständen und schließlich die Zwangsdeportation 1944 haben die Möglichkeit eines Genozids tief im kollektiven Unterbewusstsein der Tschetschenen eingegraben. Bei dieser Deportation des ganzen Volkes im Februar 1944 nach Zentralasien und Sibirien starb schließlich fast ein Drittel Bevölkerung während oder kurz nach dem Transport. Das ist wohl der wichtigste Grund, warum es für die Identität von Tschetschenen so wichtig ist, viele Kinder zu haben. Für junge Mädchen bedeutet das, dass sie, auch wenn sie sehr früh heiraten und Kinder bekommen, mit gewisser Anerkennung rechnen können.

Die zwei Tschetschenien-Kriege haben eine Verbreitung der Frühehen weiter begünstigt. Das Chaos der Kriegswirren und der Flucht zuerst in die Bergdörfer und dann in Flüchtlingslager in Inguschetien hat es gefördert früh zu heiraten. Aber auch die Akzeptanz für ihre Frühehen stieg für viele jungen Tschetschenen und Tschetscheninnen in dieser Zeit.

### **Wirtschaftlicher Druck**

Eine armutsgefährdete Familie steht unter starkem wirtschaftlichen Druck. Unter solchen Rahmenbedingungen bedeuten unverheiratete Töchter ohne Berufsaussichten eine finanzielle Dauerbelastung für die ganze Familie.

Während in Tschetschenien bei den meisten Teips eine oft sehr hohe Mitgift Bedingung für eine Heirat ist, fällt dieser bremsende Effekt in der Diaspora weg.

### **Leistungsschwächen in der Pflichtschule und mangelnde Berufsaussichten**

Das frühe Heiratsalter bei Mädchen und Burschen hängt auch mit deren negativen Erfahrungen in der Schule zusammen. Wenn mit 15 Jahren die Schulpflicht in Österreich endet, ist eine weiterführende Schule aufgrund der schlechten Zeugnisse und der mangelnden Deutschkenntnisse oft nicht erreichbar.

Der mangelnde schulische Erfolg hat mehrere Gründe: Jugendliche treten im schulpflichtigen Alter, z. B. als zehnjährige, in ein Schulsystem ein, das ganz anders ist, als jenes in ihrem Heimatland. Ihre oft alleinerziehenden Eltern sind selber traumatisiert und emotional abwesend für ihre Kinder, müssen sich selber erst in Österreich einleben und eine Existenz aufbauen. Das Lehrpersonal hat meist keine interkulturellen Fähigkeiten, um diese vielschichtigen und zahlreiche Schwierigkeiten zu bewältigen. Gleichzeitig ist es auch den Eltern zu wenig bekannt, dass in Österreich eine Lehre eine anerkannte Ausbildungsschiene ist.

## **ПРИЧИНЫ РАННИХ БРАКОВ: СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ УСЛОВИЯ**

### **Две чеченские войны**

История Чечни с ее многочисленными долгими и разрушительными войнами, подавленными восстаниями и, наконец, с депортацией всего чеченского народа в феврале 1944 г. в Центральную Азию и Сибирь – почти треть населения погибла в дороге или вскоре после прибытия – это глубоко укоренило мысль о возможности геноцида в сознании чеченцев. Это может быть одной из возможных причин, почему для национального сознания чеченцев так важно иметь много детей. Для юных девушек это значит, что они, даже если они очень рано выходят замуж и рожают детей, могут рассчитывать на известное уважение в обществе.

Две чеченские войны привели к еще большему распространению ранних браков. Хаос военного времени и бегство сначала в горные селения, а потом в лагеря беженцев в соседней Ингушетии, настроило многих молодых чеченок и чеченцев на ранние браки, и в это же время возросло их признание со стороны родителей.

### **Экономическое давление**

Семья, находящаяся под угрозой бедности, подвергается сильному экономическому давлению, поскольку незамужние дочери без надежд на получение профессии представляют собой постоянную финансовую обузу для всей семьи. В то время как в Чечне в большинстве тейпов приданое, зачастую очень богатое, считается условием для женитьбы, в диаспоре его сдерживающее влияние пропадает.

### **Пробелы в знаниях в школе и слабые надежды на получение профессии**

Раннее вступление в брак девушек, а также и юношей связано с негативным опытом, полученным в школе. Когда в возрасте 15 лет в Австрии заканчивается обязательное обучение, дальнейшая учеба в школе из-за плохих итоговых оценок и недостаточного знания немецкого языка представляется невозможной.

Плохой опыт, вынесенный из школы, имеет разные причины: молодежь попадает в школьном возрасте, например, в 10 лет, в школьную систему, которая совсем не такая, как у них на родине. Их родители, зачастую воспитывающие их в одиночку, сами пережили психологические травмы. Они эмоционально отсутствуют для своих детей и должны сначала сами прижиться в Австрии и встать на ноги. Школьный персонал обычно не имеет знаний в области пересечения разных культур. В то же время им недостаточно известно, что в Австрии профессиональное обучение считается солидной и признанной формой получения образования.

## **Frühehe für eigene Unabhängigkeit**

Junge TschetschenInnen haben keine Möglichkeit eine sozial akzeptierte Beziehung außerhalb der Ehe zu führen. Strikte Geschlechtertrennung und fehlende Akzeptanz der Beziehungen unter den Jugendlichen machen die Frühehe zur einzigen Möglichkeit ein Sexualleben zu führen.

Die Jugendlichen versuchen sich teilweise unbewusst mittels Frühehe unabhängig von der Elternfamilie zu machen und sich so eine Art Scheinselbständigkeit zu verschaffen. Die meisten Frühehen haben keine finanzielle Basis, da die jungen Ehemänner oft über keine abgeschlossene Berufsausbildung verfügen und ihre Familie und Kinder mit schlecht bezahlten oder Gelegenheitsjobs nur knapp über die Runden bringen können.

Bei den meisten Frühehen handelt es sich um die erste Liebe, die oft zur Enttäuschung führt. Diese Ehen sind in der Regel kurzlebig und führen innerhalb von 2-3 Jahren zur Scheidung.

## **Patriarchale Lebensordnung**

Die blutigen Kriege nach dem Zerfall der Sowjetunion und die darauffolgenden sozialen Umbrüche haben zur Verbreitung von radikalem Islamismus, wie auch zur Wiederbelebung der „alten Bräuche“ geführt. Es gibt eine gewisse, aber nicht durchgängige Tendenz, Frauen aus dem sozialen Leben zu verdrängen, und ihnen den Platz am Familienherd zuzuweisen.

## **Frühehen und Brautraub**

Die Opfer des Brautraubs sind sehr häufig minderjährige Mädchen, was neben den direkten negativen Folgen des Brautraubs auch die zahlreichen negativen Folgen einer Frühehe nach sich zieht.

Als eine Folge der Möglichkeit des Brautraubs berichten Frauen in der Frauenberatungsstelle oft, dass sie lieber eine Frühehe ihrer Tochter akzeptieren, als dass sie nach einer Entführung mit ihrem Entführer verheiratet werden muss.

## **Ранний брак для собственной независимости**

Чеченская молодежь не имеет никакой возможности иметь социально приемлемые отношения вне рамок брака. Строгое разделение полов и отсутствие признания отношений вне брака делают ранний брак единственной возможностью иметь половые отношения.

Молодежь пытается, отчасти неосознанно, с помощью раннего брака стать независимы от родительской семьи, и таким образом создать для себя кажущуюся независимость. Большинство ранних браков не имеют под собой никакой финансовой основы, т. к. молодые мужья часто не имеют никакого законченного профессионального образования и с помощью плохо оплачиваемых работ или случайных заработков вынуждены содержать свои семьи и детей и только с трудом могут свести концы с концами. В большинстве ранних браков речь идет о первой любви, которая часто ведет к разочарованиям. Эти браки, как правило, недолговечны и часто уже через 2-3 года ведут к разводу.

## **Патриархальный уклад жизни**

Кровавые войны после распада Советского Союза и последовавшие за ними социальные изменения привели к распространению радикального исламизма, а также к возрождению „старых обычаев“. Есть определенная, но не везде себя проявляющая, тенденция к вытеснению женщин из общественной жизни, когда им указывают на их место у домашнего очага.

## **Ранние браки и похищение невест**

Жертвами похищения невест очень часто становятся несовершеннолетние девочки, что кроме прямых негативных последствий кражи невест прибавляет к ним еще и отрицательные стороны ранних браков.

Женщины, которые приходят на консультацию, часто говорят, что готовы скорее принять ранний брак своей дочери, чем потом после ее похищения быть вынужденными выдавать ее замуж за похитителя – это тоже можно считать одним из последствий похищения невест.

## **GRÜNDE FÜR DAS ZERBRECHEN VON FRÜHEHEN**

### **Fehlende wirtschaftliche und soziale Reife**

Ein junges Paar hat zumeist nur minimales oder unregelmäßiges Einkommen. Nicht selten wohnt es nach der Eheschließung weiterhin bei den eigenen Eltern, also getrennt voneinander. Diese Situation ist auf Dauer kaum erträglich und führt zur Scheidung.

Die soziale Unreife der Ehepartner schafft ein verzerrtes Realitätsbild und führt zur Fehleinschätzung ihrer jeweiligen Rollen. Die Ehepartner haben nur vage Vorstellungen vom Familienleben und wenig bis gar keine Erfahrungswerte in Beziehungen. Sie sind auf ihre neuen Aufgaben nicht vorbereitet, fühlen sich überfordert und vernachlässigen ihre Kinder. Die angespannte Lage in der Familie führt zum Streit zwischen den Eheleuten und nicht selten zur Scheidung.

Eine Eheschließung zwischen erfahrenen Menschen verspricht bessere Entwicklungsmöglichkeiten und Lebensbedingungen für künftige Kinder.

### **Neue gesellschaftliche Rahmenbedingungen**

Frühehen waren in traditionellen Gesellschaften weit verbreitet, weil Mädchen im Alter von 15-16 Jahren schon ausreichende soziale und wirtschaftliche Kompetenzen hatten, die sie zu einem reifen Mitglied der Gemeinde machten. Es reichte, etwas Erfahrung in der Haushaltsführung und bei Feldarbeiten zu sammeln, um heiraten zu können. Eine junge Familie führte ihr Leben als Teil der elterlichen Großfamilie, war wirtschaftlich geschützt und gleichzeitig der strengen Kontrolle der Elterngeneration unterworfen.

In der modernen Gesellschaft ist dieses Szenario nicht mehr adäquat: es fehlen soziale Netze wie eine Großfamilie, die eine junge Familie in der traditionellen Gesellschaft normalerweise unterstützen würden. Frühehen bringen in modernen Gesellschaften mehr soziale Risiken als Vorteile mit sich und gefährden die Zukunft des jungen Paares.

## **ПРИЧИНЫ РАСПАДА РАНИХ БРАКОВ**

### **Недостаточная экономическая и социальная зрелость**

У молодой пары обычно есть минимальный или непостоянный доход. Нередко после заключения брака они по-прежнему продолжают жить с собственными родителями отдельно друг от друга. Эта ситуация не может тянуться долго и ведет к разводу.

Социальная незрелость партнеров по браку создает искаженную картину реальности и ведет к ошибочной оценке их собственных ролей. У молодой пары только туманные представления о семейной жизни и мало или же совсем никакого опыта в построении отношений. Они не готовы к новым задачам, чувствуют себя перегруженными и не могут уделить достаточно внимания своим детям. Напряженная атмосфера в семье вызывает ссоры между мужем и женой и нередко заканчивается разводом.

Браки между людьми с жизненным опытом дают больше возможностей для их собственного развития и лучших условий жизни для их будущих детей.

### **Новые общественные условия**

Ранние браки были широко распространены в традиционном обществе, т. к. девушки в 15-16 лет уже накапливали экономический и социальный опыт, который их делал зрелыми членами общины. Было вполне достаточно разбираться в домашнем хозяйстве и работать в поле, чтобы выйти замуж. Молодая семья начинала свою жизнь как часть большой родительской семьи, пользовалась ее защитой, но в то же время была под строгим контролем старшего поколения.

В современном обществе этот сценарий не работает: нет таких социальных сетей, как большая семья, которая в традиционном обществе обычно поддерживает молодых. Ранние браки в современном обществе несут в себе больше рисков, чем выгод и угрожают будущему молодой пары.

## **NEGATIVE FOLGEN DER FRÜHEHEN**

Frühehen bringen zahlreiche wirtschaftliche und soziale Probleme mit sich. Das größte Problem von Eheschließungen ohne wirtschaftliche Basis ist, dass langfristige Lebenspläne durch kurzfristige ersetzt werden müssen.

Zweifellos beeinflussen sie am stärksten das Leben der jungen Frauen - diese verzichten praktisch immer auf eine Berufsausbildung und bekommen ziemlich schnell die ersten Kinder. Sie haben keine Lebenserfahrung, keine ökonomische Lebensgrundlage und auch nichts in die Ehe investiert. Diese Lage macht ihre Verhandlungsposition gegenüber dem Ehemann schwach. Nach einer Scheidung werden sie zu potenziellen Sozialhilfeempfängerinnen und/oder ziehen zu ihren Eltern zurück. Es kann auch vorkommen, dass ihnen dann als einziger Ausweg erscheint, eine zweite Ehe einzugehen oder sich gar mit der Position als Zweitfrau in einer polygamen Ehe zu begnügen.

Die negativen Langzeitfolgen für die jungen Ehemänner sind aber ebenso nicht zu unterschätzen. Diese stehen unter einem finanziellen Leistungsdruck seitens ihrer Frauen und Verwandten, deren Erwartungen sie nur schwer erfüllen können. Sie verzichten auf eine Berufsausbildung, um ihre Familie durch unqualifizierte und relativ schlecht bezahlte Arbeit zu erhalten.

Aufgrund der fehlenden oder unzureichenden Unterstützung der Eltern können sich auch die Kinder nicht entsprechend entwickeln und verwirklichen – dieses als „vererbte Armut“ bekannte Phänomen kann aber durch vernünftige Lebensplanung vermieden werden.

## **ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ РАНИХ БРАКОВ**

Ранние браки несут в себе многочисленные экономические и социальные проблемы – самая большая из них состоит в том, что браки без экономической основы ведут к тому, что долгосрочные жизненные планы вынужденно заменяются краткосрочными.

Без всякого сомнения ранние браки оказывают большое влияние на жизнь молодой пары: когда появляются первые дети, практически всегда приносится в жертву профессиональное образование жен. У них нет никакого жизненного опыта, нет экономической базы и они ничего не привнесли в брак. Это положение ведет к тому, что они занимают слабую позицию при разногласиях с мужьями. После развода они становятся потенциальными получательницами социальной помощи и/или возвращаются к своим родителям. Вполне может быть, что им кажется единственным выходом снова выйти замуж или их даже удовлетворит роль второй жены в полигамном браке.

Отрицательные долгосрочные последствия для молодых мужей тоже не должны оставаться недооцененными. Они находятся под постоянным финансовым давлением со стороны своих жен и их родственников, чьи ожидания трудно выполнять. Они отказываются от получения профессии, чтобы содержать свою семью, работая на малоквалифицированных и сравнительно плохо оплачиваемых работах.

Из-за того что молодые пары не получают или получают слишком мало поддержки со стороны своих родителей, их дети не могут развиваться в достаточной мере и раскрывать свои способности – это явление известно под названием „наследственная бедность“, но нее можно избежать, разумно планируя свою жизнь.



## VORBEUGUNG DER FRÜHEHEN DURCH DIE ELTERN

- Lebensplanung: realistische kurzfristige und langfristige Ziele gemeinsam planen, mit der Perspektive einer stabilen Ehe auf stabiler wirtschaftlicher/finanzieller Basis.
- Berufliche Ziele besonders für Mädchen attraktiv machen: in der letzter Zeit gibt es viele Möglichkeiten eine technische Lehre mit guten Zukunftsaussichten abzuschließen. Mehr darüber können Mädchen und ihre Eltern von einem Bildungsberater erfahren.
- Die negativen Folgen der Frühehe erläutern und ihre Ursachen verstehen.
- Sozial akzeptable Formen der Kontakte zwischen jungen Menschen unterstützen.

Wir empfehlen sich an eine spezialisierte Beratungsstelle zu wenden, die praktische Erfahrung zu diesem Thema gesammelt hat.

*Beraterin/Kontaktperson: Malika Yahyaeva, Tel. 0676/6622075*

*Adresse der Beratungsstelle: Lenaugasse 17/20, 1090 Wien. Bürozeiten: Mo 13-17 Uhr, Mi 13-19 Uhr.*

*Die Beraterin hilft Kontakte mit öffentlichen Stellen wie z. B. der Jugendwohlfahrtsbehörde zu knüpfen und begleitet bei Bedarf zu Terminen. Sie vertritt ausnahmslos die Interessen des Opfers und leistet psychologischen Beistand.*

## **ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ ПРОТИВ РАНИХ БРАКОВ СО СТОРОНЫ РОДИТЕЛЕЙ**

- совместное планирование реалистических долгосрочных и краткосрочных жизненных целей с перспективой стабильного брака на солидной финансовой основе.
- профессиональные цели, в особенности для девочек, нужно представлять в привлекательном свете. В последнее время появилось много возможностей получить техническую профессию с хорошими видами на будущее. Девочки и их родители могут узнать об этом подробнее от консультанта по вопросам образования.
- объяснять негативные последствия ранних браков и понимать их причины.
- поддерживать возможности контактов между юношами и девушками в социально приемлемой форме.

Мы советуем обратиться в специализированную консультацию, которая уже накопила опыт работы со случаями, связанными с этой темой.

*Консультантка: Малика Яхъяева 0676/6622075*

*Адрес консультационного центра: Lenaugasse 17/20, 1080 Wien. Время работы: понедельник 9-13 ч., среда 9-13 ч.*

*Консультантка может помочь установить контакты с организациями по делам несовершеннолетних, например с югендамт, и при необходимости сопровождает клиенток. Она безоговорочно представляет интересы потерпевших и обеспечивает им психологическую поддержку.*

## LITERATUREMPFEHLUNGEN

1. Frauen in Tschetschenien, Bericht zum COI-Workshop vom 17. Februar 2012 in Wien mit Vorträgen von Uwe Halbach und Swetlana Gannuschkina, veröffentlicht am 4. Juli 2012, ACCORD, Wien 2012.  
(<http://www.ecoi.net/blog/2012/07/bericht-zum-coi-workshop-frauen-in-tschetschenien-veroeffentlicht/?lang=de>)
2. Das tschetschenische Familienrecht im Spannungsfeld zwischen russischem Recht, Scharia und Adat, Diplomarbeit Universität Wien – verfasst von Eva Adensamer, Wien 2012.
3. Thomas Schmidinger und Herwig Schinnerl (Hrsg.), Dem Krieg entkommen? Tschetschenien und TschetschenInnen in Österreich, Verein Alltag Verlag, Wien, 2009.
4. Alexander Janda, Norbert Leitner, Mathias Vogl (Hrsg.), Chechens in the European Union, Österreichischer Integrationsfonds, Wien, 2008.

## РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Frauen in Tschetschenien, доклад к воркшопу COI от 17-ого февраля 2012 г. в Вене с докладами Уве Хальбаха и Светланы Ганнушкиной, опубликован 4-ого июля 2012 г., ACCORD, Вена 2012.  
(<http://www.ecoi.net/blog/2012/07/bericht-zum-coi-workshop-frauen-in-tschetschenien-veroeffentlicht/?lang=de>)
2. Das tschetschenische Familienrecht im Spannungsfeld zwischen russischem Recht, Scharia und Adat, дипломная работа Эвы Аденсамер, Венский университет, 2012.
3. Thomas Schmidinger und Herwig Schinnerl (Издатели), Dem Krieg entkommen? Tschetschenien und TschetschenInnen in Österreich, издательство Verein Alltag, Вена, 2009.
4. Alexander Janda, Norbert Leitner, Mathias Vogl (Издатели), Chechens in the European Union, Австрийский интеграционный фонд, Вена, 2008.

## Beratungsstelle des Kaukasischen Frauenrates

### Lebensberatung und Orientierung

Der Frauenrat ist die erste Frauenvertretung der kaukasischen Frauen in Österreich

#### Unsere Zielgruppe:

Kaukasische Frauen und Mädchen aus Wien und Umgebung mit positivem Bescheid oder humanitären Visum (§8/15)

Adresse: Lenaugasse 17/20, 1080 Wien

Bürozeiten: Mo 9:00-13:00 Uhr, Mi 9:00-13:00

Ausgebildete Trainerin und Integrationsberaterin  
Fr. Malika Yahyaeva, Tel. 0676 6622075

#### Unsere Leistungen:

Beratungen mit Schwerpunkt Lebensberatung und Orientierung von einer ausgebildeten Trainerin und Beraterin:

1. Unterstützung bei der sozialen Neuorientierung
2. Hilfe bei der Suche nach Bildungsmöglichkeiten
3. Aufklärung über österreichische Gesetze und Gewohnheiten

Laufende Aufklärungsarbeit in Form von Workshops

Hausbesuche für Frauen in Notsituationen

Organisation und Durchführung von Veranstaltungen zur Stärkung von Selbständigkeit und Selbstbewusstsein der Frauen

#### Was wir nicht anbieten können:

Rechtsberatung, Lösung von sozialen Fragen wie Wohnungs- oder Arbeitssuche

Das Projekt wurde bzw. wird unterstützt von: **KAHANE STIFTUNG**

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIN  
FÜR FRAUEN UND ÖFFENTLICHEN DIENST

Frauen <sup>MA57</sup>  
Stadt Wien



WIEN  
KULTUR 

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIN  
FÜR FRAUEN UND ÖFFENTLICHEN DIENST

**FRAUENRAT – ЖЕНКОБЕТ**  
[www.frauenrat.or.at](http://www.frauenrat.or.at)